



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO-NHK
Heritage Images
Archives Initiative

Unaccomplished Dream City Project: The Royal Saltworks of Arc-et-Senans

Arc-et-Senans is located at the foot of the Jura Mountains in north-eastern France. Contained in the mist-shrouded countryside is a semicircular complex with buildings arranged in order. It was designed by the architect Claude-Nicholas Ledoux who had original ideas and also valued a classical sense of beauty. The beams of this bridge were designed as ships. This factory was designed in the shape of a pyramid. Ledoux left numerous innovative and futuristic designs.

“The Director’s House”, a 4-storey building containing a church and a town administrative office, stands at the centre of the complex. The 80 meter-wide buildings on either side of the columns are the Saltworks. Salt water was boiled to produce about 3,000 tons of salt per year. Craftsmen’s houses and a barrel making factory stand opposite. The Gate House has a stately entrance and also contained many function rooms, including a bakery and a prison. All the buildings in Ledoux’s semi-circular design benefit from the sun. “A good environment makes for a good human being”, he said.

The salt water was taken from a city called Salins, about 20 kilometres away. The area around the Jura Mountains was submerged by shallow sea several hundred millions of years ago. The soil still contains large amounts of salt and the water running below the ground is 10 times stronger in salt than regular sea water. Water mills in Salins are used to pump up underground water even today.

It is possible to see every corner of the whole complex from the Director’s House. Ledoux originally planned to build schools and hospitals in the other half of semi-circle to make a perfect city within one big circle. However, his dream never became reality. The French Revolution broke out 10 years after the completion of the Royal Saltworks – Ledoux ended up in jail.

La cité idéale restée à l'état de projet : La saline royale d'Arc-et-Senans

Arc-et-Senans est une région située au pied des montagnes du Jura, dans le nord-est de la France. Sous ce paysage de brume, se trouve un vaste ensemble semi-circulaire de bâtiments bien ordonnés.

Une conception de l'architecte Claude-Nicolas Ledoux, qui avait des idées originales mais qui avait également un sens classique de la beauté. Les poutres de ce pont ont été fabriquées comme celles des navires. Cette usine a été imaginée avec la forme d'une pyramide. Ledoux a laissé de nombreuses conceptions novatrices et futuristes.

"La Maison du Directeur", un immeuble de 4 étages abritant une chapelle et un bureau administratif municipal, se trouve au centre de ce complexe.

De chaque côté des colonnes, des bâtiments de 80 mètres de large forment la Saline. L'eau salée y était bouillie pour produire environ 3 000 tonnes de sel par an.

Les maisons des artisans et l'usine de fabrication de barriques sont en vis-à-vis.

La Maison au Portail possède une imposante entrée ainsi que de nombreuses pièces fonctionnelles, notamment une boulangerie et une prison.

Tous les bâtiments de Ledoux, avec cette conception semi-circulaire, profitent du soleil. "Un bon environnement fait un bon être humain", disait-il.

On recueillait l'eau salée dans une ville appelée Salins, à environ 20 kilomètres de là.

La région autour des montagnes du Jura a été submergée par la mer il y a plusieurs centaines de millions d'années. Le sol contient encore de grandes quantités de sel et l'eau qui coule sous terre est 10 fois plus forte en sel que l'eau de mer ordinaire.

Aujourd'hui encore, des moulins à eau sont utilisés à Salins pour pomper l'eau des sous-sols.

De la Maison du Directeur, on peut voir l'ensemble du complexe dans ses moindres recoins. Ledoux avait initialement prévu de construire des écoles et des hôpitaux dans l'autre moitié du demi-cercle pour réaliser une ville idéale à l'intérieur d'un grand cercle. Toutefois, son rêve n'est jamais devenu réalité. La révolution française a éclaté 10 ans après l'achèvement de la saline royale et Ledoux a terminé en prison.

Sueño inconcluso de un proyecto de ciudad: las salinas reales de Arc-et-Senans

El pueblo de Arc-et-Senans está ubicado al pie de las montañas del Jura en el noreste de Francia. Localizado en el campo envuelto de niebla se encuentra un complejo semicircular con edificios construidos en orden. Fue diseñado por el arquitecto Claude-Nicolas Ledoux, quien tenía ideas originales y quien también valoraba la belleza clásica. Por ejemplo, las vigas de este puente fueron diseñadas como barcos. Aquí vemos esta fábrica, que fue ideada en la forma de una pirámide. Así, Ledoux dejó numerosos diseños innovadores y futuristas.

“La casa del director”, un edificio de 4 pisos que contenía una iglesia y una oficina administrativa, se sitúa al centro del complejo. Los edificios de 80 metros de ancho, a cada lado de las columnas, son las salinas. El agua salada era hervida para producir unas 3.000 toneladas de sal por año. Las casas de los artesanos y una fábrica de barriles se encuentran al frente. El edificio de acceso tenía una entrada majestuosa y contenía una panadería y una prisión entre otras dependencias. Todas las estructuras en el diseño semicircular de Ledoux se beneficiaban de la luz del sol. “Un buen ambiente hace a un buen ser humano”, dijo él.

El agua salada era tomada de una ciudad llamada Salins, a unos 20 kilómetros. El área alrededor de las montañas del Jura estuvo sumergida en aguas poco profundas varios cientos de millones de años atrás. El suelo contiene grandes cantidades de sal y el agua subterránea contiene 10 veces más sal que el agua de mar. Los molinos de agua en Salins se usan para bombear agua subterránea incluso hoy en día.

Es posible ver cada rincón del complejo desde la casa del director. Ledoux originalmente planeó construir colegios y hospitales en la otra mitad del semicírculo para establecer una ciudad perfecta dentro de un gran círculo. Sin embargo, su sueño nunca se convirtió en realidad. La Revolución Francesa estalló 10 años después de terminar la refinería de sal. Ledoux, por su parte, terminó en la cárcel.

مشروع مدينة الأحلام غير المكتمل المصنع الملكي في "أرك إيه سينان" Arc-et-Senans

تقع هذه المدينة عند أسفل جبال الجورا Jura شمال شرق فرنسا. وهناك مجمع شبه دائري مكون من مبانٍ منسقة يحتويها ريف يكتنفه الضباب. وقد صمّمها المهندس المعماري كلود نيكولا ليدو Claude Nicolas Ledoux صاحب الأفكار الأصيلة المبتكرة وكان يقدر المعنى الكلاسيكي للجمال. وقد صممت دعامات هذا الجسر على هيئة سفن. كما صمّم هذا المصنع في شكل هرم. وقد ترك هذا المهندس العديد من التصميمات التجديدية والمستقبلية.

و"بيت المدير" هو مبنى من أربعة طوابق يحتوي على كنيسة ومكتب إداري يقع في وسط المجمع. وتلك المباني البالغ عرضها ثمانين متراً على جانبي الأعمدة هي مصنع الملح. يُغلى الماء المالح لكي ينتج حوالي ثلاثة أطنانٍ من الملح سنوياً. وبيت البواب له مدخل مهيب، كما يحتوي على عدة غرف عملية منها مخبز وسجن. وتتمتع جميع مباني تصميم ليدو Ledoux شبه الدائرية بأشعة الشمس. وقد قال "إن البيئة الجيدة تُصنع من أجل كائن جيد".

يؤخذ الماء المالح من مدينة تسمى سالان Salins تقع على بعد 20 كيلومتراً. وكانت المنطقة المحيطة بجبال الجورا مغمورة ببحر ضحل منذ عدة مئات الملايين من السنين. وما زالت التربة تحتوي على كميات ضخمة من الملح. والمياه الجوفية أقوى في كثافتها الملحية عشر مرات من مياه البحر الجارية. وتستخدم الطواحين المائية في سالان Salins في ضخ المياه الجوفية حتى الآن. ومن الممكن رؤية كل ركن من عموم المجمع من "بيت المدير". خطّط Ledoux منذ البداية لبناء مدارس ومستشفيات في النصف الآخر من شبه الدائرة لبناء مدينة مُحكمة داخل دائرة ضخمة واحدة. ولكن حلمه لم يتحقق إذ انفجرت الثورة الفرنسية بعد عشر سنوات من استكمال مصنع الملح. وانتهى به الأمر إلى السجن.